

La page jurassienne

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **82 (1955)**

Heft 5

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

En un mot, il semble bien qu'il ressortira de ce concours le grand renouveau que l'on attendait et un réel enrichissement de la littérature patoisante du pays romand.

Ajoutons que deux vérificateurs des comptes ont été nommés : MM. Deillon, de Vuisternens près Romont, et Rossier, à Fribourg.

R. Molles.

La page jurassienne

Histoire en patois de la vallée de Delémont

Y aivait enne fois dins le temps in véye paysin que demorait d'lai sens de Jiovelié (*Glovelier*), ne voirdait que di hétéail bovin. Po faire ses traveils, ê l'emborlait (*attelait*) des buais à moyen d'in djoug. Comme ê voyait que tôs les paysins de tchie louê faisint lou traveils aivâ de tchevas, ê se décidé d'aitchê enne dgement portinne (*portante*) et peu de vendre ses buais. Donc de bon maitin ê se rendé à Rocambai (Roggenburg) poche que ê saivait qu'enne dgement était ai vendre. Tôt content aipré enne visite di tcheva dont ê lai voyait portinne, ê faisé le mairtchiai et peu ê raimoiné son tcheva en lai majon. Tôt le monde â velaidge diait que c'était enne belle bête.

A bout de doux mois, comme lai dgement paissait son temps (*terme*) et peu qu'était â minme point, ê faisé ai veni in paysin qu'était bin coniu po les mujes-bais (*mise bas*). Donc nôte paysin se rendé in bé soi ai Jiovelié po voi poquoi c'te dgement ne polenait pe, poche que y paissait son tairme de tôt pien.

E l'aipelé le propriétaire et peu sai femme po voi de qué maniaire çoli se paisserait tôt en riyint dôssais cape. Nôte hemme yieuvé lai couai (*queue*) di tcheva et peu dié â propriétaire :

— Te vois, y n'ât pe incô tôte prâte, min ne lai surveille pus poche que y veu allé inco bontemps.

Nôte propriétaire tôt capou faisé de minme que le paysin, yieuvé lai couai de sai dgement, et s'écrié :

— Diaile me pringne, ç'ât in bochet (*bidet*) ! Qué mairtchiai y ai fait !

Et peu sai femme de répondre :

— Y te le diô bin qu'y botait in livre (*mamelle*) comme in lô (cornet)...

Charles Montavon
ancien maire de Montaron.

DÉFENDONS NOTRE PATOIS !

... Nos patois sont comme nos cœurs
Rudes et joyeux tout ensemble ;
Si âpre leur bouquet vous semble
Indigne des fines liqueurs —
Nos patois sont comme nos cœurs.

A la ville tout comme aux champs.
Ils ont fait passer dans les âmes
Leur accent sincère et leur flamme :
Nous nous retrempons dans leurs chants.
Gens de la ville et gens des champs.

Vos jours seraient-ils révolus,
Chers idiomes de la patrie ?
Seriez-vous une fleur flétrie,
Condamnée à ne fleurir plus ?
Vos jours seraient-ils révolus ?

Non, car vous êtes le Jura :
Vous vous êtes, chantant sa gloire,
Confondus avec son histoire,
Et tant que notre cœur battra
Vivront les patois du Jura !...

Virgile Rossel
juge fédéral jurassien.